

# PENINSULA

# HILO CONECTOR



01

## Nacer

Aterrizas en tierra firme  
La isla del tesoro  
Trasas tus líneas  
Portas tu compás

Coordenadas sensoriales  
Cada paso, tu camino  
Confiando en tu compás  
Llegas a tu lugar

Pero no hay mapa ideal  
Experimentas al andar  
Y das por real  
El movimiento es amar

Exploramos sin fronteras  
Nos sobra la distancia  
Hilo conector  
Brillas de color

Cada encuentro es un paisaje  
Por el nuestro lo doy todo  
Siente mi tierra  
Se transforma al tocar

No hay mapa ideal  
Experimentas al andar  
Vamos a crear  
El que se traza al andar

## To Be Born

You land on solid ground  
Treasure Island  
You trace your lines  
You carry your compass

Sensory coordinates  
Each step, your path  
Trusting your compass  
You arrive at your place

But there is no ideal map  
You experiment as you go  
And you take it for granted  
The movement is love

We explore without borders  
We have more than enough distance  
Connecting thread  
You shine with color

Each encounter is a landscape  
For ours, I give everything  
Feel my land  
It transforms when touched

There is no ideal map  
You experiment as you go  
Let's create  
The one that is traced as one walks



## Oye

Oye Ma  
Diste más  
Yo sé que tú querías

Oye Ma  
Cediste más  
No sé si tú querías

No, no  
No, no

Oye Pa  
Diste paz  
Yo sé que tú querías

Oye Pa  
Pudiste estar  
No sé si tú querías, Pa

No, no  
No, no

## Listen

Hey Ma  
You gave more  
I know that you wanted to

Hey Ma  
You gave in more  
I don't know if you wanted to

No, no  
No, no

Hey Pa  
You gave peace  
I know that you wanted to

Hey Pa  
You could have been present  
I don't know if you wanted to, Pa

No, no  
No, no



## La Incluída

Mira esa idea es tuya  
La cuidas, la perseveras  
La mía camina, la mía respira

Se mis maneras  
En veces parecen un poco rudas  
La fricción nos carga de cercanía

Valen igual  
La tuya, la mía, la concluida  
Valen igual  
La mía, la tuya, la incluida

Sé que tú idea añeja  
Experiencia y mucha vida

La mía es un juego que  
Rompe a impacientes  
Mira que admiro y en veces  
Imito tu propio ritmo

Nos une la sangre  
Nos une el presente

Valen igual  
La tuya, la mía, la concluida  
Valen igual  
La mía, la tuya, la incluida

## The Included

Look, that idea is yours  
You take care of it, you persevere in it  
Mine walks, mine breathes

I know my ways  
Sometimes seem a bit rude  
Friction charges us with closeness

They are worth the same  
Yours, mine, the concluded one  
They are worth the same  
Mine, yours, the included one

I know that your idea has years of  
Experience and much life

Mine is a game that  
Breaks the impatient ones  
See that I admire and sometimes  
Imitate your own rhythm

We are united by blood  
We are united by the present

They are worth the same  
Yours, mine, the concluded one  
They are worth the same  
Mine, yours, the included one

**Escrúpulos**

Esa piedrecilla inquieta el paso

El paso

Esa piedrecilla vacila el ánimo

El ánimo

¿Porque?

¿Porque la dejo?

¿Para qué?

¿Para que la cargo?

Esa atadura aprieta el espacio

El espacio

Esa espina recela lo ignoto

Lo ignoto

¿Para qué?

¿Para qué la dejó?

¿Porque?

¿Porque la cargo?

**Scruples**

That little stone disturbs the step

The step

That little stone wavers the spirit

The spirit

Why?

Why do I leave it there?

What for?

What do I carry it for?

That tether tightens the space

The space

That thorn is suspicious of the unknown

The unknown

What for?

What do I leave it there for?

Why?

Why do I carry it?

05

**Proletariado / Proletariat**

*Instrumental*



## Gerundios

Mira cuánto hay  
Esta cesta da de más  
Acumulas sin saciar  
Justificas sin igual

Jactando de gustos  
Que son necesarios  
Placiéndote duro  
Que al cabo es un rato

Mira cuánto ahí  
Esta cesta no da más  
Despojaste sin parar  
Nada, nada queda ya

No hay más posturas  
No más secuelas  
Conectando el flujo  
Mientras siga dando

## Gerunds

Look how much there is  
This basket gives too much  
You accumulate without satisfaction  
You justify without equal

Bragging of your tastes  
That are necessary  
Pleasing yourself hard  
Because you have the time

Look how much over there  
This basket gives no more  
You stripped without stopping  
Nothing, nothing is left

There are no more postures  
No more sequels  
Connecting to the flow  
While it still gives

**Faquir**

Vengan, vengan, vengan  
 Todes admirar  
 Esta gran hazaña, este torpe andar  
 Vengan, vengan, vengan  
 Bienvenidos ya  
 Al final de cuentas  
 Todes saldrán  
 A jugar, a jugar, a jugar

Siempre y cuando cuente  
 Algunos gustan de mentir  
 Los números deslumbran y  
 Mareados placen más

Genuinos diluidos  
 Patanes asertivos  
 Críticos mirones  
 Pensadores retraídos

Y cuando hay más  
 Hay más, hay más

Y de faquir en faquir  
 Todo es un show  
 Todos queriendo gustar  
 Y de faquir en faquir  
 Todo un gran show  
 Todos queriendo estar

Miren esos tantos  
 No temen si lloro  
 Miren esos tantos  
 Saldrán a jugar  
 Miren esos tantos  
 No sienten si lloro  
 Miren esos tantos  
 Saldrán a jugar  
 A jugar, a jugar, a ju-

**Fakir**

Come, come, come  
 Everyone admire  
 This great feat, this clumsy gait  
 Come, come, come  
 Welcome now  
 At the end of the day  
 Everyone will go out  
 To play, to play, to play

Always when counting  
 Some like to lie  
 Numbers dazzle and  
 Dizzy, they please more

Genuine watered down people  
 Assertive clowns  
 Critical onlookers  
 Retracted thinkers

And when there's more  
 There's more, there's more

And from fakir to fakir  
 Everything is a show  
 Everyone wanting to be liked  
 And from fakir to fakir  
 All a great show  
 Everyone wanting to take part

Look at all those people  
 They are not afraid if I cry  
 Look at all those people  
 They will come out to play  
 Look at those many  
 They don't feel if I cry  
 Look at all those people  
 They will come out to play  
 To play, to play, to pl-



## Podría

Podrías ser tú  
quién ilumine mi mente  
Toma mis manos  
Encenderemos el mundo

Podría ser yo  
Quien refresque tu fuerza  
Salpicando tus ganas  
Respiremos la vida

Da-da...da-da-da...  
Da-da...da-da...

Fuego mío tú serás  
Creeceremos juntos  
Río vivo yo seré  
Viajaremos juntos

¿Podrías ser tú  
Quién derrite mi hielo  
En los momentos de hastío  
Toca enardecido

Podría ser yo  
Quien inspire tu chispa  
Un centelleo relindo  
Que bailaremos juntos

Da-da...da-da-da...  
Da-da...da-da...

Fuego mío tú serás  
Creeceremos juntos  
Río vivo yo seré  
Viajaremos juntos  
Juntos, juntos

## Could

Could it be you  
Who lights up my mind  
Take my hands  
We'll set the world on fire

Could it be me  
Who refreshes your strength  
Splashing your desire  
We'll breathe in life

Da-da...da-da-da...  
Da-da...da-da...

My fire, you will be  
We will grow together  
Living river, I will be  
We will travel together

Could it be you  
Who melts my ice  
In moments of boredom  
Your touch inflames

Could it be me  
Who inspires your spark  
A beautiful scintillation  
That we will dance together

Da-da...da-da-da...  
Da-da...da-da...

My fire, you will be  
We will grow together  
Living river, I will be  
We will travel together  
Together, together



## Caras

Y dos, tres, cuatro  
Sigo conociendo tus caras  
Y no me voy  
Pues me contento con migajas

Sabemos bien  
En un descuido nos llena la nada  
Y si te vas  
Puede que nos canse nuestra falta  
Falta, falta, falta  
Falta, siempre falta

Y más, menos, más  
Sigo conociendo tu ganas

Y no me voy  
Pues me reflejo en tus canas  
Sabemos bien  
Que nos sobra la distancia

Y si te vas  
Puede que nos mate la nostalgia

Nostalgia, nostalgia, nostalgia  
Nostalgia, nostalgia

## Faces

And two, three, four  
I'm still getting to know your faces  
And I'm not leaving  
Well, I'm content with crumbs

We know well  
In an oversight, we fill with nothing  
And if you leave  
We may tire of our absence  
Absence, absence, absence  
Absence, always absence

And more, less, more  
I'm still getting to know your desire

And I'm not leaving  
Well, I'm reflected in your gray hair  
We know well  
That we have too much distance

And if you leave  
The nostalgia may kill us

Nostalgia, nostalgia, nostalgia  
Nostalgia, nostalgia

10

## Convergencia BioDigital

Solíamos vivir  
Ante cualquier cosa  
Intentándolo

Solíamos andar  
Por nuestra cuenta  
Atendiéndonos

Feliz o no  
Parte de la cosa  
Precipitándonos

Atardece ya  
Mírate ahora  
¿Quién habita hoy?

## BioDigital Convergence

We used to live  
Against all odds  
Trying

We used to walk  
On our own  
Tending to each other

Happy or not  
It's all part of it  
Precipitating ourselves

The sun is already setting  
Look at you now  
Who lives inside today?

**Yo**

Yo fui capaz de andar así  
Yo fui capaz de andar así

Yo fui capaz de amar así  
Yo fui capaz de amar así

Yo soy capaz de amar así  
Yo soy capaz de andar así

Uh, ah...  
Uh, ah...  
Uh, ah...

**I**

I was able to walk like that  
I was able to walk like that

I was capable of loving like that  
I was capable of loving like that

I am capable of loving like this  
I am capable of walking like this

Ooh, ah  
Ooh, ah  
Ooh, ah

**Adiós**

Sabemos bien nuestro destino  
 Un acto natural, dar inicio  
 Y no neguemos todo lo que fue  
 No hay motivos  
 Y no aceptemos todo lo que es  
 Es tan tibio

Sabemos bien de mareas  
 Y del viento fiel que nos lleva  
 Y no neguemos todo lo que fue  
 No hay motivo  
 Y no aceptemos todo lo que e  
 Es tan tibio

Y tú  
 Y yo

Sabemos bien de nuestras luces  
 Y que al final todas se funden.  
 Y no neguemos todo lo que fue  
 No hay martirios  
 Y no aceptemos todo lo que es  
 Sería un delirio

Y tú  
 Y yo

Ve, nada, y se tú  
 Voy y nado pa ´ ser yo  
 Porque aún hay más  
 Porque aún hay más

Ya nada ves tú  
 Y ya nada veo yo  
 Porque ya no hay más  
 Porque ya no hay más

**Goodbye**

We know our destiny well  
 A natural act, gives a beginning  
 And we don't deny everything that was  
 There are no reasons  
 And we don't accept everything that is  
 It's so warm

We know well about tides  
 and of the faithful wind that carries us  
 And we don't deny everything that was  
 There is no reason  
 And we don't accept everything that is  
 It's so warm

And you  
 And I

We know well of our lights  
 and that in the end they all merge  
 And we don't deny everything that was  
 There are no martyrdoms  
 And we don't accept everything that is  
 It would be delusional

And you  
 And I

Go and swim, be you  
 I go and swim to be me  
 Because there is still more  
 Because there is still more

You no longer see anything  
 And I no longer see anything  
 Because now there is no more  
 Because now there is no more